

Arabic Poetry Selections

Last name

First name

Arabic HS5-6

Mahmoud Darwish

Non-Native

Rubama - Liana'l -
Shitaa- taa khaia

رُبَّمَا، لِأَنَّ الشِّتَاءَ تَأَخَّرَ

١
1 أَقْلُ مِنَ اللَّيْلِ تَحْتَ الْمَطَرِ
حَنِينُ حُمَايِيَّةٍ
إِلَى أَمْسِهَا الْمُنْتَظَرِ،
وَأَكْثَرُ مِمَّا تَقُولُ يَدٌ لِيَدِ
5 عَلَى عَجَلٍ فِي مَهَبِ السَّفَرِ

٢
شماليَّةُ هذه الرِّيحُ
فليكتب العاطفيون، أهل الكلام الجريح،
رسائلَ أخرى إلى ما وراء الطبيعةِ
أَمَّا أَنَا
10 فَسَأُزِمِي بِنَفْسِي إِلَى الرِّيحِ.../

٣
لَا لَيْلَ عِنْدَكَ، إِذْ تَدْلِفِينَ
إِلَى اللَّيْلِ وَحَدِّكَ. أَنْتِ هُنَا
تَكْسِرِينَ بِنَظَرِكَ الْوَقْتَ. أَنْتِ
هُنَا فِي مَكَانِكَ بَعْدِي وَبَعْدَكَ
15 لَا أَنْتِ تَنْتَظِرِينَ، وَلَا أَحَدٌ يَنْتَظِرُ

٤
لَعَلَّ خِيَالِي أَوْضَحَ مِنْ وَاقِعِي
وَالرِّيحُ شِمَالِيَّةٌ. لَنْ أَحْبَبَكَ أَكْثَرَ
إِنْ لَمْ تَكُونِي مَعِي
هنا، الآن ما بين أيقونتين
20 وحيثارة فتحت جرحها للقمز

Arabic Poetry Selections

Last name

First name

Arabic HS5-6

Mahmoud Darwish

أنا والمسيح على حالنا:
يَمُوتُ ويحيا، وفي نَفْسِهِ مريمُ
وأحيا، وأحلمُ ثانيةً أنني أحلمُ
ولكنَّ حلمي سريعٌ كبرقبةٍ
تُذكِّرُنِي بالأخوةِ بين السماواتِ والأرضِ.../ 25

٦
مِنَ غَيْرِ قَصْدٍ،
يَصِيرُ الحصى لُغَةً أو صدى
والعواطفُ في مُتَنَاولِ كُلِّ يَدٍ.
رَما كان هذا الحنينُ طَريقَتنا في البقاء
ورائحة العُشبِ بعد المَطَرِ 30

Arabic Poetry Selections

Last name

First name

Arabic HS5-6

Mahmoud Darwish

HS6
Non-Native

تمشي على الجسر
Namshi ala
Jisri

1٨
تُصابين، مثلي، برحلة طير
ويحدث ذلك بعد الظهر،
حيث تقولين: خُذني إلى النهر
يا أجنبي، إلى النهر خذني
5٤ فإنَّ طريقي على صَفْتِكَ طويلٌ

وُنصغي إلى ما يَقُولُ المُشَاةُ
على الجسر:
«لي عَمَلٌ آخِرٌ غَيْرُ هذا،
«ولي مقعدٌ في السفينة
10 «لي حِصَّةٌ في الحياة
«وأما أنا،
فعليُّ اللحاقُ بمترو الضواحي
«تأخَّرْتُ عن ذكرياتي
وعن موعد الساكسفون،
15 وَليُّ قَليلٌ

وُنصغي إلى ما بنا من حنينٍ خفي
إلى شارع غامض: لي حياتي هناك
حياتي التي صنعتها القوافل وانصرفت،
وهنا لي حياتي على قَدَرِ خبزي
20 وأَسئلتني عن مصير يُعَذِّبه حاضرٌ
عابرٌ، وَعَدَّ فوضويَّ جَميلٌ

صديِّ للصدى، أينا قال هذا الكلام، أنا
أم الأجنبيَّة؟ لا أَحَدٌ يستطيعُ
الرجوع إلى أحد. تصنع الأبدية
25 أشغالها اليدويَّة من عمرنا وتُعَمِّرُ...
فليكنِ الحُبُّ ضرباً من الغَيْبِ، وليكنِ
الغَيْبُ ضرباً من الحُبِّ. إني عجبْتُ
لمن يعرفُ الحُبَّ كيف يُحِبُّ! فقد

يتعبُ الحُبُّ فينا من الانتظارِ وهمرُضُ،
لكنَّهُ لا يَقُولُ